

У. Е. Мусабекова

канд. филол. наук, доц. КазНУ им. аль-Фараби,
преподаватель казахского языка МГЛУ

**Лингвистические компетенции в аспекте
коммуникативного иноязычного образования:
какое общение нам нужно?**

Новая языковая политика независимого Казахстана определила свои приоритеты и императивы, строящиеся на стремлении соответствовать потребностям полиэтнического населения страны и учете особенностей языковой, демографической и политической ситуации, направленных на сохранение стабильности межнациональных отношений. Языковая политика в республике проводится с соблюдением «функционального принципа формирования лингвистического поля», направленного на осуществление языкового строительства по трем стратегическим направлениям:

1) расширение и укрепление социально-коммуникативных функций государственного языка;

2) сохранение общекультурных функций русского языка;

3) развитие других языков народов Казахстана. Казахский язык, получивший статус государственного, испытывает в настоящее время целенаправленное и последовательное воздействие со стороны государства в связи с изменением функционального статуса. Модернизация казахского языка предполагает расширение сфер его применения, проведение широких мероприятий по стандартизации корпуса казахского языка, нормализации и унификации терминологии.

Геополитические события, сложившиеся в Казахстане, сказались не только на языковой ситуации в республике, но и определили основные направления исследовательских работ, организующих приоритетные направления казахстанской лингвистики, среди которых особо выделяются контрастные исследования. В 1980–1990-е гг. Э. Д. Сулейменовой были разработаны теоретические основы контрастивной лингвистики как междисциплинарной науки. С позиций контрастивной лингвистики осуществлен синтез теоретических представлений о когнитивном, креативном и педагогическом аспектах развития и существования человека во втором языке.

С учетом структурно-типологических особенностей была построена сопоставительная типология и сопоставительная грамматика русского и казахского языков (К. А. Бейсенбаева, С. М. Исаев, З. К. Ахметжанова, Ж. Мусаулы и Р. С. Амренова), в которых систематизированно излагаются сведения по фонетике, морфологии и синтаксису в пределах нормативных грамматик обоих языков. В ряде работ Л. К. Жаналиной реализован сопоставительный интегративный подход к словообразованию как системе и номинативному процессу в русском и казахском языках.

С привлечением этнолингвистического анализа и лингвокультурологических параллелей осуществляются фронтальные сопоставительные исследования функциональных единиц разных уровней, лексико-семантических и тематических блоков и отдельных единиц, а также грамматических категорий и значений. «Особенно плодотворными были традиционно разрабатываемые контрастивные исследования лексических систем казахского и русского языков, в частности, отдельных лексико-семантических и тематических групп. Проблемы семантики языка, анализа лексического значения слова, семантического описания, направленного на выявление компонентов значений, релевантных в конкретном коммуникативном акте, с переходом на семный уровень семасиологии, занимают едва ли не самое важное место в сопоставительных работах последних лет», – подчеркивает Э. Д. Сулейменова. Такого рода исследования, безусловно, способствуют углублению и расширению комплексного описания казахской и русской языковых картин мира.

Результаты, полученные в многочисленных исследованиях казахстанских лингвистов, позволяют положительно оценить перспективность дальнейших исследований в области контрастивной семантики и лексикологии, контрастивной прагматики, контрастивных функционально-семантических грамматик, создание которых (на материале казахского и русского языков), безусловно, составляет важную часть в освоении казахского языка как второго.

Исследования, посвященные изучению казахского языка как второго, в основном носят лингвометодический характер. Накоплен большой практический опыт преподавания казахского языка в русскоязычной аудитории: вышли в свет учебно-методические комплексы, учебники, учебные и методические пособия, двуязычные словари и справочники. Отдельные вопросы методики – обучение

специфическим звукам казахского языка, грамматическим категориям, отдельным видам речевой деятельности, использование текста в системе обучения, формирование мотивов изучения, использование технических средств обучения и т. д. – стали предметом исследования кандидатских диссертаций (Даулетбекова, 1998; Досмурзаева, 2002; Дуйсенова, 1999; Кенжекова, 1998; Кундакова, 1994; Кузембаева, 1994; Мукамбеткалиева, 2001; Нуркеева, 1995; Сатбекова, 1996; Серикбаева, 1998; Сулейменова, 1993); в докторских диссертациях обобщены и переосмыслены теоретические проблемы преподавания казахского языка как второго – научно-методические основы развития речи учащихся начальных классов, инновационного обучения (Рахметова, 1994), модульного обучения (Жаксылыкова, 2001), научно-теоретические основы языковой коммуникации в преломлении к учебному процессу и обоснование коммуникативного метода как ведущего в процессе обучения общению на казахском языке (Оразбаева, 1996), формирования культуры речи двуязычного учителя-словесника (Кондыбаева, 1996). Теоретические предпосылки, этапы становления и развития методики обучения казахскому языку в иноязычной аудитории, существующие концепции и подходы к преподаванию подробно проанализированы в монографических трудах Н. Оралбаевой и К. Жаксылыковой, Ф. Оразбаевой, К. Кадашевой.

Особый интерес к контрастивным исследованиям в казахстанской науке объясняется, прежде всего, спецификой языковой ситуации, характеризующейся массовым билингвизмом.

Существующие в современной лингвистике различные точки зрения на само понимание билингвизма и его типы свидетельствуют о необходимости исследования и анализа новых проблем функционирования дву- и полиязычия в зависимости от крайне изменившихся в конце XX – начале XXI вв. политических, социальных, этнических и других факторов, влияющих на постоянно меняющуюся языковую жизнь современного мира.

В советском языкознании общепринятым являлось разграничение двуязычия в зависимости от того, какой язык – национальный или русский – был родным, т. е. национально-русское двуязычие и русско-национальное двуязычие. Долгие годы замалчивалась проблема сохранения, смены и утраты родного языка при двуязычии, напротив, подчеркивалась обязательность обогащения языков, находящихся в контакте с русским языком. Фактически в результате длительного

и массового взаимодействия языков в рамках национально-русского двуязычия не всегда происходит языковое обогащение и развитие: национальные языки иногда утрачивали равновесие в сферах использования.

В истории развития и распространения дву- и многоязычия в Казахстане выделяют четыре периода. Начало первого периода относится ко времени становления казахского этноса и установления различных связей с соседними государствами.

Второй период был связан с укреплением и расширением многочисленных контактов с Россией, появлением на территории Казахстана русского населения, что положило начало формированию и развитию казахско-русского билингвизма, который и в настоящее время является одним из главных составляющих языковой ситуации в республике. По данным переписи населения 1999 г. русским языком владеют 75 % казахов. Во втором периоде возникло также и русско-казахское двуязычие, которое в дальнейшем не получило достаточного распространения. Так, среди русских по данным 1999 г. только 14,9 % отметили владение государственным казахским языком, причем 85,6 % из них – в слабой степени.

Третий период развития би- и полилингвизма в Казахстане начался в советское время, когда в этническом составе населения в результате коллективизации, вызвавшей голод 1930-х гг. и насильственной депортации многих народов на территорию Республики, произошли кардинальные демографические изменения, в связи с чем титульная нация перестала быть большинством. В период 1939–1979 гг. русские стали самым многочисленным этносом Казахстана, а вместе с украинцами и белорусами – абсолютным большинством населения. Именно в этот период остро встает вопрос о vitalности казахского языка.

Четвертый период связан с приобретением республикой суверенитета и приданием казахскому языку статуса государственного. Б. Х. Ханов выделяет 126 функционирующих на территории республики типов двуязычия, состоящих из 125 национальных и русского языков, около двух десятков русско-национального и национально-казахского двуязычия. Не менее десяти типов национально-национального двуязычия, а также трехязычия, представленного триединством казахского, русского и национального компонентов.

Процесс государственного самоопределения упрочил и расширил позиции казахского языка во всех социально-экономических сферах

общественной жизни. В настоящее время современный казахский язык переживает период интенсивной стандартизации и адаптации казахского литературного языка к более широким коммуникативным потребностям и социальным функциям. Успешно формируется казахский деловой дискурс, осуществляющий сложные профессиональные задачи с постоянно расширяющимся корпусом участников делового сообщества.

По официальным данным ООН и ЮНЕСКО, в качестве основной тенденции межкультурной коммуникации выступает многоязычие: владение, как минимум, двумя иностранными языками, одним из которых активно. Кроме того происходит смена акцентов с изучения традиционных европейских языков на изучение языков других зарубежных государств, с которыми поддерживаются культурно-экономические и политические контакты. В настоящее время в Казахстане реализуется выдвинутый президентом РК Нурсултаном Назарбаевым Культурный проект – триединство языков – казахского, русского, английского.

Таким образом, социолингвистический экскурс необходим для обоснования выделения двух новых направлений в казахстанской лингводидактике: 1) казахский язык как государственный; 2) казахский язык как иностранный.

КазКИ как лингвистическое направление и как самостоятельная учебная дисциплина сложилась сравнительно недавно. В настоящее время уже с уверенностью можно говорить о значительных успехах в теоретическом обосновании и описании этого направления в отечественном языкознании и лингводидактике. Лингводидактические основы преподавания казахского языка в иностранной аудитории складывались на первых порах интуитивно по принципу «от практики к теории». Значительный вклад в разработку теоретических основ КазКИ принадлежит таким казахстанским исследователям как Л. В. Екшембеева, Л. К. Жаналина, И. Г. Жуламанова, М. К. Исаев, А. Кайдаров, М. М. Копыленко, Г. А. Мусаева, Ш. И. Нургожина, Ж. А. Нуршаихова, С. Т. Саина, Ж. С. Смагулова, Э. Д. Сулейменова, Г. С. Суюнова, М. Т. Тезекбаев, Б. Хасанұлы, Н. Ж. Шаймерденова и другим. Многие вопросы теории и практики обучения казахскому языку в иноязычной аудитории нашли отражение в работах Р. А. Аваковой, А. М. Алдаш, Т. Т. Аяповой, Ш. Бектурова, А. Жунисбека, К. Кадашевой, М. Р. Кондыбаевой, З. С. Кузековой, Ф. Оразбаевой, Н. Оралбаевой, Р. Рахметовой и других авторов.

Каждое из этих направлений имеет свои цели, задачи и условия развития, соответственно требуют разработки самостоятельных лингвометодических оснований. На сегодняшний день очевидным является складывающаяся тенденция преобладания лингвометодических разработок по изучению казахского языка как государственного. На наш взгляд, весьма перспективным представляется разработка единых лингвистических оснований и дидактических методик в преподавании казахского языка и как государственного, и как иностранного, основанных на теории и практике усвоения второго языка. Тем более что в этой области имеются достойные внимания результаты. Так, предлагаемая Г. А. Мусаевой система обучения казахскому языку как второму основана на процессе конструирования виртуальной интегральной стеммы казахского предложения. Целью построения теории алгоритмизированного синтаксиса на базе интегральной виртуальной стеммы простого предложения, обобщения грамматических знаний о предложении в виде алгоритмизированной системы является поиск путей совершенствования теории усвоения и методики преподавания второго языка.

Проблеме лингвистического обеспечения компьютерных обучающих программ на материале казахского языка как второго посвящена кандидатская диссертация А. А. Курышжановой.

Предикатоцентрическая теория усвоения казахского языка, предложенная А. Е. Агмановой, представляет собой опыт усвоения казахского языка инофонами, основанный на признании определяющей роли предикационных знаний и автоматизации механизмов их речевой актуализации.

Обращение нами к предикатоцентрической теории усвоения казахского языка как второго как наиболее перспективной в данной области основывается на анализе особо сложных фрагментов в овладении казахским языком как иностранным, что позволило нам сделать следующие выводы:

1. Для казахского языка характерна тесная связь форм наклонения и времени, формально выражаемая особыми морфологическими показателями, выступающими в двух функциях: выражение реальности / ирреальности действия и выражение времени его совершения. Значение реальности сопряжено с значением временной определенности и объективируется во временных формах индикатива. Так, значение реальности и временной определенности в казахском языке

представлено тремя рядами следующих оппозиций: 1) глаголами настоящего времени (собственно настоящее и переходное настоящее); 2) глаголами будущего времени (переходное будущее, предположительное будущее, будущее намерения); 3) глаголами прошедшего времени (категорическое или очевидное прошедшее, давнопрошедшее время, неочевидное или субъективное прошедшее, переходное прошедшее).

2. Категория лица является неотъемлемым компонентом предикативности. Особенностью грамматической категории лица в казахском языке является тот факт, что не только глаголы, но и имена в функции предиката оформляются посредством специальных аффиксов лица.

3. Наиболее значимые сложности у русскоязычных обучаемых при усвоении предикационных знаний вызывают грамматические расхождения в структуре языка: 1) наличие желательного наклонения в казахском языке; 2) несовпадении выражения категории вида (в казахском языке аналогичная роль категории вида принадлежит грамматической категории времени); 3) некоторые временные формы индикатива в казахском языке способны выражать различные оттенки ирреальных значений без использования специальных модальных средств; 4) сложная система вспомогательных глаголов казахского языка, функциональное назначение которых связано со структурными и семантическими особенностями аналитических форм глагола-предиката; 5) специфика системы личного дейксиса, представленная личными местоимениями и аффиксами лица именных и глагольных предикатов.

4. Агглютинативная техника как типологическая константа казахского языка характеризуется иконическим характером морфемных последовательностей (отражающих сферы объективной модальности, времени и лица), что проявляется в высокой степени упорядоченности аффиксов, обусловленной иерархией грамматических значений.

5. Отличительные особенности, связанные с формами репрезентации тех или иных модальных значений, наличие синонимичных синтетических и аналитических форм.

В системе усвоения предикационных знаний текст как материализованное выражение определенного отрезка реальной действительности позволяет пронаблюдать использование конкретных синтаксических структур согласно интенции говорящего в различных ситуациях общения.

В основе предлагаемой системы лежит логико-синтаксический принцип организации и подачи языкового материала в виде единого цикла, посвященного определенной страноведческой и лексико-грамматической теме, целью которого является обучение решению очерченного круга речевых задач.

Значимым событием в истории развития и формирования КазКИ как лингвистического направления, безусловно, является совместная деятельность казахстанских и российских исследователей в рамках Инновационной образовательной программы Московского государственного лингвистического университета «Система формирования языковой компетентности – важный фактор инновационного развития России (Лингвапарк)». В результате данной программы был разработан учебно-методический комплекс по практическому курсу казахского языка, состоящий из учебника, хрестоматии и книги для преподавателя, подготовленный авторским коллективом: Е. К. Абдрасилов, Р. А. Авакова, Л. О. Аскар, У. Е. Мусабекова, О. А. Мачина, М. А. Салькова. УМК по практическому курсу казахского языка предназначен для начального этапа и разработан в русле компетентностного подхода к обучению, характерного для формирующейся в настоящее время лингводидактической парадигмы. В состав учебника входят два модуля для достижения уровня А1 и два модуля для достижения уровня А2. Уроки модуля объединены по тематическому принципу и содержат материал для формирования умений рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности, а также материалы культурологической направленности.

В практике преподавания казахского языка как второго иностранного в Московском государственном лингвистическом университете основной целью мы определили формирование у студентов коммуникативной языковой компетенции. Коммуникативная языковая компетенция включает в себя лингвистический, социолингвистический и прагматический компоненты в области казахского языка на основе общих компетенций.

Достижение указанной цели осуществляется путем выполнения следующих задач:

- подготовки студента к профессиональному межкультурному диалогу;
- привития студентам умений сопоставительного анализа концептуальных различий между лексическими и грамматическими системами в родном и казахском языках;

- формирование умений по отбору и критическому осмыслению информации на казахском языке;
- достижения свободного понимания всех видов устных сообщений и письменных текстов;
- развития умения спонтанного аргументированного высказывания или выступления.

Овладение лингвистической компетентностью предполагает:

- знать основные лексические, грамматические и фонологические явления, обеспечивающие коммуникацию на уровне Порогового Продвинутого уровня;
- использовать лексические, грамматические и стилистические средства (приемы), необходимые и достаточные для понимания, воспроизведения, анализа и составления различных текстов;
- знать особенности языковых характеристик видов дискурса (устный и письменный дискурс, подготовленная и неподготовленная речь, официальная и неофициальная речь);
- владеть литературной нормой казахского языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической (включая стилистические особенности);
- использовать основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог.

Таким образом, формирование лингвистической компетентности осуществляет комплексный ортологический подход, основанный на единстве освоения правильных (нормированных) форм выражения языковых средств с учетом их парадигматических и синтагматических возможностей функционирования в казахском языке. Многоуровневая организация ортологии как междисциплинарной науки строится, прежде всего, на усвоении грамматических норм языка в тесной связи их проявления на всех других уровнях системы языка.

Презентация грамматических явлений в практике преподавания иностранных языков требуют различных стратегий их усвоения. Для инофона важно определить, как из более мелких единиц строятся более крупные (из морфем – слова, из слов – предложения, из предложений – текст). При этом важным представляется выработка к каждой новой грамматической информации наиболее подходящей модели ее усвоения, определяемой поставленной конкретной целью при овладении иностранным языком.

Таким образом, в теории и практике усвоения казахского языка как второго назрела необходимость в комплексном изучении закономерностей овладения казахским языком с учетом всего существующего опыта преподавания казахского языка как иностранного с целью создания единой методики его преподавания для инофонов.